

*LILIANA BAGALÀ, Ms.*

director of the State Archives of Trieste - direttore dell'Archivio di stato di Trieste – direktorica Državnega arhiva v Trstu

In my capacity of new director of the State Archives of Trieste, replacing Dr. Claudia Salmini, which many of you know, I would like to wish everyone two fruitful and nice working days and exchange of experiences. I have to confess that, despite being new to my job, I have been working for some thirty years in this State Archives, so I could closely witness the transfer of the International Institute to Trieste back in 2004 and I followed its activities through all these years. The Institute's activities, that bring archivists from all over the world to our city, enabled the establishment of friendly, durable and stable scientific relationships.

My task here is, as it used to be also during the previous management, to ensure the support of the State Archives and its staff in this challenging initiative. Please let me also recall that the operational headquarter of the Institute is located at the State Archives of Trieste, and I hope you are interested in knowing more about the rich library on international archival issues deposited here and maybe even to start some research on the primary sources that, due to the particular historical events shared by this historical and geographical area, offer a lot of opportunities for the research of a territory and a population that is far beyond the current related province. Let me please conclude with the hope that this 2015 meeting, as those in the past, will be an enrichment of knowledge, and will let everyone to go back to his/hers daily duties with a bunch of new knowledge and new friendships.

Nella mia veste di nuovo direttore dell'Archivio di Stato di Trieste, subentrato alla dr. Claudia Salmini che molti di voi conoscono, auguro a tutti che queste due giornate di lavoro e di scambio di esperienze diverse siano proficue e piacevoli. In verità devo anche confessare che se il mio incarico di direzione è molto recente, in realtà sono circa trent'anni che lavoro in questo Archivio di Stato, ho così assistito da vicino al trasferimento a Trieste dell'Istituto internazionale nell'ormai lontano 2004 e ho seguito la sua intensa attività in questi anni. Un'attività che è stata sempre in crescita, ha portato nella nostra città archivisti da tutto il mondo e ha consentito di instaurare rapporti scientifici, ma anche amichevoli, duraturi e stabili.

Il mio compito qui è quello di continuare a garantire, com'è stato durante le direzioni precedenti, l'appoggio e il sostegno dell'Archivio di Stato e del suo personale a questa impegnativa iniziativa. Ricordando, inoltre, che la stessa sede operativa dell'Istituto è presso l'Archivio triestino, auspico che siate anche interessati a conoscere sia la ricca biblioteca internazionale sui temi archivistici qui depositata e, magari, anche ad avviare qualche ricerca sulle fonti dell'Archivio che, per le vicende storiche particolari e condivise da questa area storico-geografica, offrono molte possibilità di indagine su un territorio e una popolazione che è molto al di là della attuale provincia di competenza. Concludo esprimendo la speranza che anche l'incontro di questo anno, come i precedenti, sia foriero di arricchimento di conoscenze e consenta a tutti di tornare al lavoro di ogni giorno con un patrimonio di approfondimenti archivistici e di amicizie in più.

Kot nova direktorica Državnega arhiva v Trstu, kjer sem nasledila Claudio Salmini, ki se je še mnogi spomnile, vam želim dva uspešna delovna dneva in plodno izmenjavo vaših izkušenj. Čeprav sem svojo novo funkcijo prevzela šele pred kratkim, pa sem dejansko pred tem že približno trideset let delala v tem državi arhivu. Tako sem bila priča vzpostavitve oddelka Mednarodnega inštituta v Trstu že v letu 2004 in sem tudi spremljala njegovo intenzivno dejavnost tekom vseh teh let. Narašča dejavnost, ki združuje arhiviste iz vsega sveta v našem mestu, omogoča vzpostavitev prijateljskih, trajnih in stabilnih znanstvenih odnosov.

Moja naloga je, kot je bila že nekoč to naloga prejšnjih vodstev, da zagotovim podporo Državnega arhivov in njegovega osebja tej zahtevni aktivnosti. Naj na tem mestu opozorim, da se operativni sedež Inštituta nahaja v Državnem arhivu v Trstu, in upam, da ste zainteresirani za bogato knjižnico z mednarodno arhivsko literaturo, ki se tukaj hrani in morda celo zato, da pričnete z raziskavami arhivskih virov, ki zaradi posebnih zgodovinskih dogodkov, ki so se zgodili na tem zgodovinsko in geografsko deljenem območju, ponujajo veliko možnosti za raziskave ozemlja in prebivalstva, ki je daleč onkraj meja trenutne pokrajine. Naj zaključim z upanjem, da bo, tako kot v preteklosti, tudi to letošnje srečanje obogatilo naše znane in da se boste vsi vrnili nazaj k svojim vsakodnevnim nalogam s poglavljenim znanjem in novimi sklenjenimi prijateljstvi.